

Zmluva o zabezpečení vytvorenia diela a licenčná zmluva	Contract on providing the creation of a work and licencing agreement
uzatvorená v zmysle Zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov medzi týmito zmluvnými stranami (ďalej len „Zmluva“):	concluded pursuant to Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended and Act No. 185/2015 Coll. of the Copyright Act, as amended, between the following Contracting Parties (hereinafter referred to as the “Contract”):
Objednávateľ: Creative Industry Košice, n.o. Sídlo: Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika V zastúpení: Ing. arch. Michal Hladký, ArtD., riaditeľ IČO: 35 583 461 DIČ: 2022737871 IČ DPH: SK 2022737871 IBAN: SK21 5600 0000 0005 5823 5001 e-mail: office@cike.sk (ďalej len „Objednávateľ“)	Client: Creative Industry Košice, n.o. Registered seat: Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovak Republic Represented by: Ing. arch. Michal Hladký, ArtD., Director Company ID: 35 583 461 Tax ID: 2022737871 VAT ID: SK 2022737871 IBAN: SK21 5600 0000 0005 5823 5001 e-mail: office@cike.sk (hereinafter only the “Client”)
a	and
Autor (Zhotoviteľ): LeWIN s.r.o. Sídlo: Ortváňová 1597/71, Košice-Košická Nová Ves IČO: 47952571 DIČ: 2024156046 IČ DPH: SK2024156046 IBAN¹: SK0609000000005063714951 e-mail: (ďalej len „Autor“)	Author (Contractor): LeWIN s.r.o. Registered seat: Ortváňová 1597/71, Košice-Košická Nová Ves Organisation ID: 47952571 Tax ID: 2024156046 VAT ID: SK2024156046 IBAN²: SK0609000000005063714951 e-mail: (hereinafter only the “Author”)
PREAMBULA	PREAMBLE
Táto Zmluva je vytvorená pre potreby realizácie projektu „Košice 2.0“. Zmluvné strany prehlasujú, že vyvinú maximálne možné úsilie na úspešnú realizáciu projektu, budú akceptovať všetky platné právne normy účinné v SR a následne platnú legislatívu v rámci EÚ a neopomenú ani dodržiavanie dobrých mravov a zásad slušného správania.	This Contract is made for the purposes of carrying out the project “Košice 2.0”. The Contracting Parties declare that they will make every effort to successfully carry out the project, will accept all applicable legal standards in force in the Slovak Republic and all valid legislation within the EU and will not neglect to observe good morals and the principles of good conduct.
PREDMET ZMLUVY	SUBJECT OF THE CONTRACT
1. Predmetom Zmluvy je záväzok Autora vytvoriť pre Objednávateľa 30-minútový konferenčný príspevok v rámci záverečnej konferencie	1. The subject of the Contract is the commitment of the Author to create for the Client a 30-minute long lecture at the final

¹ Platiteľ dane z pridanej hodnoty uvedie na svojich platobných a zúčtovacích dokladoch (vrátane tejto zmluvy) číslo vlastného bankového účtu (IBAN), ktorý používa na podnikanie, ktorý je zverejnený v Zozname platiteľov DPH s číslami bankových účtov, ktoré používajú na podnikanie vedenom Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky na webovom sídle finančnej správy SR v zmysle § 6 zákona o DPH, na ktorý mu bude uhrádzaná odplata v zmysle tejto zmluvy.

² A payer of value added tax shall state on his/her payment and accounting documents (including this Contract) the number of his/her own bank account (IBAN) used for business, which is published in the list of VAT Payers with the bank account numbers he/she uses for business maintained by the Slovak Financial Directorate of the Republic on the website of the Financial Administration of the Slovak Republic pursuant to Section 6 of the VAT Act, for which he/she will be reimbursed pursuant to this Agreement.

projektu Košice 2.0 - Place! 2023, ktorá sa uskutoční 11.5.2023 v Kasárňach/Kulturparku na Kukučínovej 2 v Košiciach (ďalej len „dielo“).

2. Objednávateľ sa zaväzuje za plnenie predmetu tejto Zmluvy uhradiť Autorovi dojednanú odmenu podľa bodu 4. a nasl. tejto Zmluvy.
3. Autor sa zaväzuje, že všetky činnosti a výstupy uvedené v bode 1 tohto článku vykoná osobne Barbora Ruščin.

MIESTO A ČAS PLNENIA PREDMETU ZMLUVY

4. Zmluvné strany sa dohodli, že Autor bude plniť predmet tejto Zmluvy v mieste a čase v súlade s bodom 1. tejto Zmluvy. Zmena času a miesta plnenia predmetu tejto Zmluvy je možná len po vzájomnej dohode zmluvných strán v písomnej forme.

PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

5. Zmluvné strany sa dohodli, že za riadne a včasné plnenie predmetu Zmluvy podľa bodu 1. tejto Zmluvy vzniká Autorovi právo na odmenu vo výške **840€ s DPH** (slovom osemstoštyridsať eur“), ktorá zahŕňa všetky náklady spojené s vytvorením Diela. Odmena podľa tohto bodu Zmluvy je odmena maximálna a túto je možné meniť len na základe písomného súhlasu oboch zmluvných strán vo forme dodatku k tejto Zmluve.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena podľa bodu 4. tejto Zmluvy bude Autorovi uhradená do 15 dní od riadneho a včasného splnenia predmetu zmluvy podľa bodu 1. tejto Zmluvy bezhotovostným prevodom na bankový účet Autora uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
7. Autor je povinný najmä:
 - a. vytvoriť Dielo osobne s odbornou starostlivosťou na vlastné náklady a vlastné nebezpečenstvo. Autor nie je oprávnený zhotoviť Dielo alebo jeho časť aj prostredníctvom tretích osôb;
 - b. odstrániť všetky vzniknuté nedostatky, ktoré sú alebo by mohli byť prekážkou použitia Diela na dohodnutý účel,
 - c. bezodkladne informovať Objednávateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na vytvorenie Diela dohodnutým spôsobom a v stanovenom rozsahu.
 - d. postupovať pri plnení predmetu zmluvy hospodárne so súčasným dodržaním dohodnutých termínov plnenia podľa tejto Zmluvy,
 - e. priebežne a vždy na požiadanie Objednávateľa informovať ho o priebežnom postupe a stave realizácie Diela,

conference of the Košice 2.0 project - Place! 2023, which will take place on May 11, 2023 at Kasarne/Kulturpark, Kukučínova 2, Košice (hereinafter only the “Work”).

2. The Client undertakes to pay the Author for fulfilment of the subject of this Contract the agreed compensation pursuant to point 4. et seq. of this Contract.
3. The supplier undertakes to ensure that all activities and outputs stated in the point 1 of this Article will be performed personally by Barbora Ruščin.

PLACE AND TIME OF FULFILMENT OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT

4. The Contracting Parties agree that the Author will perform the subject of this Contract at the place and time in line with point 1 of this Contract. A change of the time and place of performance of the subject of this Contract is possible only by mutual agreement of the Contracting Parties in writing.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

5. The Contracting Parties agree that for proper and timely performance of the subject of the Contract under point 1 of this Contract, the Author is entitled to remuneration in the amount of **840 €** including VAT (in words “eight hundred and forty euros”), which includes all costs related to the creation of the Work. Remuneration under this clause of the Contract is the maximum remuneration and can be changed only with the written consent of both Contracting Parties in the form of an amendment to this Contract.
6. The Contracting Parties agree that the remuneration according to point 4 of this Contract will be paid to the Author within 15 days of proper and timely fulfilment of the subject of the Contract pursuant to point 1 of this Contract by a cash-free transfer to the Author’s bank account stated in the heading of this Contract:
7. The Author is obligate in particular:
 - a. to create the Work personally with professional care at his/her own expense and risk. The Author is not authorised to make the Work or its part through third parties;
 - b. to eliminate all deficiencies that occur which are or could be an

f. spolupracovať s Objednávateľom, rešpektovať jeho návrhy a pri realizácii Diela je viazaný záväznými pokynmi Objednávateľa,

g. odstrániť vady, zohľadniť a zapracovať pripomienky Objednávateľa k Dielu, a to bezodkladne po vyzvaní na takýto úkon zo strany Objednávateľa.

8. Objednávateľ je povinný najmä:

a. poskytnúť nevyhnutnú súčinnosť Autorovi, a to predovšetkým všetky potrebné podklady, informácie a usmernenia v záujme riadneho splnenia predmetu zmluvy podľa bodu 1. tejto Zmluvy;

b. v prípade, ak zistí vadu Diela, prípadne iné nedostatky vzťahujúce sa k predpokladom realizácie Diela podľa ustanovení tejto Zmluvy, je povinný o týchto skutočnostiach informovať Autora.

UDELENIE SÚHLASU S VYHOTOVENÍM OBRAZOVO-ZVUKOVÉHO ZÁZNAMU Z PREDVEDENIA DIELA

9. Autor udeľuje súhlas Objednávateľovi s vyhotovením obrazovo-zvukového záznamu z predvedenia Diela, so zverejnením obrazovo-zvukového záznamu z predvedenia Diela Odmena za udelenie tohto súhlasu (licencie) je zahrnutá v odmene dohodnutej podľa bodu 4. tejto Zmluvy.

SPÔSOB POUŽITIA DIELA A ROZSAH LICENCIE

10. Autor vyhlasuje a zodpovedá za to, že Dielo podľa tejto Zmluvy bude vytvárať osobne vlastnou duševnou tvorivou činnosťou, a ako výrobca originálu Diela je výhradným nositeľom autorských práv k Dielu a je oprávnený udeliť na použitie Diela licenciu podľa tejto Zmluvy.

11. Autor je oprávnený použiť a zahrnúť do Diela prvky alebo diela, ku ktorým majú práva tretie strany len na základe osobitného súhlasu Objednávateľa, pričom použitie Diela alebo iného prvku nesmie žiadnym spôsobom obmedzovať Objednávateľa v neobmedzenom používaní a ďalšom šírení Diela v zmysle tejto Zmluvy.

12. Ak si tretie osoby uplatnia nároky voči Objednávateľovi z titulu nedodržania záväzkov Autora podľa ustanovení bodov 9. a 10. tejto Zmluvy, Autor sa zaväzuje, že za Objednávateľa všetky takéto oprávnené nároky uspokojí a Objednávateľovi nahradí s tým súvisiacu ujmu.

13. Všetky majetkové práva k Dielu vykonáva vo svojom mene a na svoj účet Objednávateľ. Autor

obstacle to the use of the Work for the agreed purpose,

c. to immediately inform the Client of all facts that could affect the creation of the Work in the agreed way and to the specified extent.

d. to proceed in fulfilment of the subject of the Contract economically while complying with the agreed terms of performance under this Contract,

e. to inform the Client continuously and always at the Client's request about the ongoing process and state of carrying out the Work,

f. to cooperate with the Client, respect his proposals and in carrying out the Work he/she is bound by the binding instructions of the Client,

g. to eliminate defects, take into account and incorporate the Client's comments on the Work and to do so immediately upon the Client's request for such an action.

8. The Client is obligated in particular:

a. to provide the necessary co-operation to the Author, in particular all necessary documents, information and guidelines in order to properly fulfil the subject of the Contract pursuant to point 1 of this Contract;

b. in the event that it finds a defect of the Work, or other deficiencies related to the assumptions of the performance of the Work in accordance with the provisions of this Contract, it is obliged to inform the Author of these facts.

GRANTING CONSENT TO THE PREPARATION OF A PICTURE-AUDIO RECORD OF THE PRODUCED WORK

9. The Author grants consent to the Client with the making of a video-audio recording of the performance of the Work, with the publication of a video-audio recording of the performance of the Work. Remuneration for granting this consent (the licence) is included in the remuneration agreed on according to point 4 of this Contract.

METHOD OF USING THE WORK AND SCOPE OF THE LICENCE

10. The Author declares and is responsible that he/she will create the Work under this Contract personally by his/her own

týmto udeľuje Objednávateľovi súhlas na každé známe použitie Diela vytvoreného podľa Zmluvy alebo časti tohto Diela (ďalej len „Licencia“), najmä na:

- a. vyhotovenie rozmnoženiny Diela,
- b. verejné rozširovanie originálu alebo rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
- c. verejné rozširovanie originálu alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
- d. spracovanie, preklad a adaptáciu,
- e. zaradenie do súborného alebo iného diela,
- f. verejné vystavenie,
- g. verejný prenos, vrátane sprístupňovania Diela verejnosti.

14. Licencia podľa tejto Zmluvy sa udeľuje bez akéhokoľvek územného a vecného obmedzenia, na celý čas trvania majetkových autorských práv k Dielam.
15. Licenciu podľa tejto Zmluvy udeľuje Zhotoviteľ Objednávateľovi bezodplatne.
16. Licenciu podľa tejto Zmluvy udeľuje Autor Objednávateľovi ako licenciu výhradnú. Autor nesmie udeliť tretej osobe licenciu na žiadny spôsob použitia Diela a je povinný sám sa zdržať použitia akýmkoľvek spôsobom. Zánikom Objednávateľa ako podnikateľského subjektu prechádzajú jeho práva a povinnosti z licenčných dojednaní podľa tejto Zmluvy na jeho právneho nástupcu.
17. Autor udeľuje Objednávateľovi súhlas, aby Objednávateľ udelil súhlas tretej osobe na použitie Diela v rozsahu udelenej Licencie alebo aby nadobudnutú Licenciu postúpil tretej osobe.
18. Licencia udelená podľa tejto Zmluvy sa vzťahuje aj na jednotlivé časti Diela a dokumentačný, projektový a podkladový materiál k nemu.
19. Zánikom Objednávateľa ako podnikateľského subjektu prechádzajú jeho práva a povinnosti z licenčných dojednaní podľa tejto Zmluvy na jeho právneho nástupcu.

DOBA PLATNOSTI ZMLUVY A SKONČENIE ZMLUVY

20. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31.5.2023. Zmluvné strany sa môžu písomne dohodnúť na ďalšom predĺžení platnosti Zmluvy. Zmluva v časti udelenia Licencie sa uzatvára na dobu trvania majetkových práv.
21. Táto Zmluva môže zaniknúť:
 - a. uplynutím času;
 - b. písomnou dohodou Zmluvných strán;
 - c. odstúpením od Zmluvy pri podstatnom porušení zmluvnej povinnosti ktorejkoľvek zmluvnej strany.
22. Za podstatné porušenie Zmluvy Autorom sa považuje najmä nevyhotovenie Diela Autorom

intellectual creative activity and, as the original producer of the Work, is the sole copyright holder of the Work and is entitled to licence the Work under this Contract.

11. The Author is authorised to use and include in the Work elements or works that third parties have rights to only with the special consent of the Client, and the use of the Work or another element may not in any way limit the Client's unrestricted use and further distribution of the Work under this Contract.
12. If third parties assert claims against the Client for non-compliance with the Author's obligations under the provisions of clauses 9 and 10 of this Contract, the Author undertakes to satisfy all such legitimate claims on behalf of the Client and to compensate the Client for any related damage.
13. The Client shall assert all property rights to the Work in its own name and on its own account. The Author hereby grants the Client consent to each known use of the Work or part of this Work created under the Contract (hereinafter referred to as the "Licence"), in particular:
 - a. making copies of the Work,
 - b. public distribution of the original or a copy by sale or other transfer of ownership,
 - c. public distribution of the original or a copy by leasing or lending,
 - d. processing, translation and adaptation,
 - e. inclusion in collective or other works,
 - f. public exposition,
 - g. public broadcast, including making the Work available to the public.
14. The Licence according to this Contract is granted without any territorial or material restriction, for the entire duration of the copyright in the Works.
15. Remuneration for the granting the Licence is included in the remuneration agreed under this Contract according to clause 4 of this Contract.
16. The Author grants the licence under this Contract to the Client as an exclusive licence. The Author may not licence a third party to use the Work in any way and is obligated to refrain from using it in any way. With expiry of the Client as a business entity, its rights and obligations under the licencing agreements under this Contract shall pass to its legal successor.
17. The Author grants to the Client his/her consent that the Client may give consent to

riadne alebo včas. Za podstatné porušenie Zmluvy Objednávateľom sa považuje omeškanie Objednávateľa s úhradou Odmeny v zmysle bodu 4. tejto Zmluvy po dobu dlhšiu ako 30 dní po lehote splatnosti.

SÚHLAS SO SPRACOVANÍM OSOBNÝCH ÚDAJOV

23. Autor ako dotknutá osoba svojím podpisom vyjadruje svoj dobrovoľný a výslovný súhlas so spracovaním svojich osobných údajov, najmä v rozsahu: meno, priezvisko, telefónne číslo, e-mailová adresa, adresa bydliska, dátum a rok narodenia, fotografie a videozáznamy osoby Autora (ďalej len „**osobné údaje Autora**“).
24. Účelom spracúvania osobných údajov Autora je ich použitie pre potreby realizácie projektu Košice 2.0, jeho prezentáciu a propagáciu, pre propagáciu podujatia, zverejnenie obrazovo-zvukového záznamu z predvedenia diela. Objednávateľ je oprávnený použiť takéto obrazové snímky a obrazovo-zvukové záznamy primeraným spôsobom len na propagačné účely podujatia a nie je oprávnený tieto použiť v rozpore s oprávnenými záujmami Objednávateľa.

PODMIENKY SPRACÚVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

25. Súhlas na spracovanie osobných údajov udeľuje Autor v súlade s ustanovením čl. 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „**GDPR**“) a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a berie na vedomie, že súhlas platí až do jeho prípadného odvolania, po celú dobu trvania účelu spracúvania údajov, na ktorý bol súhlas udelený. Tento súhlas trvá najdlhšie do zániku Objednávateľa (ako prevádzkovateľa týchto osobných údajov) s likvidáciou.
26. Po uplynutí doby trvania súhlasu nebudú osobné údaje predmetom ďalšieho spracúvania.

VYHLÁSENIA AUTORA

27. Autor vyhlasuje, že v súlade s ustanoveniami čl. 12 GDPR mu Objednávateľ v transparentnej a zrozumiteľnej forme, formuloval jasne a jednoducho informácie uvedené v ustanoveniach čl. 13 a 14 GDPR a všetky oznámenia podľa čl. 15 až 22 a čl. 34 GDPR.
28. Autor vyhlasuje, že Objednávateľ mu poskytol informáciu o práve požadovať od Objednávateľa ako prevádzkovateľa prístup k osobným údajom podľa ustanovenia čl. 15 GDPR.

a third party to use the Work within the scope of the granted Licence or to transfer the acquired Licence to a third party.

18. The license granted under this Contract also relates to individual parts of the Work and the documentation, project and background material to it.
19. With the demise of the Client as an entity, its rights and obligations from the licencing agreements under this Contract shall pass to its legal successor.

DURATION AND TERMINATION OF THE CONTRACT

20. This Contract is concluded for a definite period, May 31st, 2023. The Contracting Parties may agree in writing on an additional extension of the Contract. The Contract in the part of the granting of the Licence is concluded for the duration of the property rights.
21. This Contract may terminate:
- with the passage of time;
 - by written agreement of the Contracting Parties;
 - by withdrawal from the Contract in the event of a material breach of the contractual obligation of either party.
22. The failure of the Author to do the Work properly or on time shall be considered a material breach of the Contract by the Author. The Client's delay in paying the Remuneration in line with clause 4 of this Contract for a period longer than 30 days after the due date shall be considered a material breach of the Contract by the Client.

CONSENT TO THE PROCESSING OF PERSONAL DATA

23. The Author, as the data subject, expresses with his/her signature his/her voluntary and explicit consent to the processing of his/her personal data, in particular: first name, surname, telephone number, e-mail address, residential address, date and year of birth, photographs and videos of the Author (hereinafter referred to as the “**Author's personal data**”).
24. The purpose of processing the Author's personal data is their use for the needs of implementing the project Košice 2.0, its presentation and promotion, for the promotion of the event, publication of the video-audio recording of the Work. The Client is authorised to use such images and video-sound recordings in an appropriate way only for the promotional purposes of

<p>29. Autor vyhlasuje, že Objednávateľ ako prevádzkovateľ mu poskytol informácie o práve na opravu alebo vymazanie alebo obmedzenie spracúvania osobných údajov podľa ustanovení čl. 16, 17 a 18 GDPR.</p> <p>30. Autor vyhlasuje, že Objednávateľ ako prevádzkovateľ mu poskytol informáciu o práve na prenosnosť osobných údajov podľa ustanovenia čl. 20 GDPR.</p> <p>31. Autor vyhlasuje, že Objednávateľ mu poskytol informáciu o práve namietať proti spracúvaniu osobných údajov podľa ustanovenia čl. 21 GDPR.</p> <p>32. Autor vyhlasuje, že Objednávateľ mu poskytol informáciu o práve namietať automatizované individuálne rozhodovanie vrátane profilovania a o práve, aby sa na neho predmetné rozhodnutie nevzťahovalo, v prípade, ak Objednávateľ spracúva osobné údaje výlučne automatizovaným rozhodovaním, vrátane profilovania podľa ustanovenia čl. 22 GDPR.</p> <p>33. Autor vyhlasuje, že Objednávateľ ako prevádzkovateľ mu poskytol informáciu o práve podať sťažnosť alebo návrh na začatie konania dozornému orgánu, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov, v prípade ak bude priamo dotknutý na svojich právach podľa ustanovenia § 100 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.</p> <p>34. Autor vyhlasuje, že bol oboznámený, že v prípade akýchkoľvek otázok súvisiacich s ochranou osobných údajov Autora vrátane uplatnenia práv v zmysle GDPR je Autor oprávnený kontaktovať Objednávateľa alebo jeho zodpovednú osobu, spoločnosť Vojčík & Privacy s.r.o., so sídlom: Rázusova 13, 040 01 Košice, IČO: 36 827 410, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, odd.: Sro, vložka č.: 22270/V, kontaktné údaje - email: privacy@vojcik.eu.</p> <p>35. Autor berie na vedomie, že Objednávateľ je v súlade s ustanovením čl. 34 GDPR, povinný bez zbytočného odkladu oznámiť mu porušenie ochrany osobných údajov, ak takéto porušenie ochrany osobných údajov môže viesť k vysokému riziku pre jeho práva.</p> <p>36. Autor vyhlasuje, že Objednávateľ mu poskytol informáciu o práve svoj súhlas so spracovaním osobných údajov kedykoľvek odvolať v súlade s ustanovením čl. 7 bod 3 GDPR.</p> <p>37. Autor svojim podpisom súčasne vyhlasuje, že bol oboznámený s aktivitami, za účelom ktorých bol tento súhlas vydaný aj so spôsobom spracovania svojich osobných údajov.</p>	<p>the event and is not authorised to use them in conflict with the legitimate interests of the Client.</p> <p>CONDITIONS FOR PROCESSING PERSONAL DATA</p> <p>25. The Author grants consent to the processing of personal data in line with the provisions of Art. 7 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, repealing Directive 95/46/EC (hereinafter only the "GDPR") and Act no. 40/1964 Coll. the Civil Code, as amended, and bears in mind that the consent is valid until its possible revocation, for the entire duration of the purpose of data processing for which the consent was granted. This consent shall last for the longest until the termination of the Client (as the controller of this personal data) with liquidation.</p> <p>26. After expiry of the consent period, the personal data will not be subject to further processing.</p> <p>DECLARATION OF THE AUTHOR</p> <p>27. The Author declares that in line with the provisions of Art. 12 of the GDPR, the Client, in a transparent and comprehensible way, formulated the information specified in the provisions of Art. 13 and 14 of the GDPR and all notifications under Art. 15 to 22 and Art. 34 GDPR clearly and simply.</p> <p>28. The Author declares that the Client provided him/her with information on the right to request access to personal data from the Client as the controller pursuant to the provisions of Art. 15 of the GDPR.</p> <p>29. The Author declares that the Client, as the controller, has provided him/her with information on the right to rectify or erase or restrict the processing of personal data pursuant to the provisions of Art. 16, 17 and 18 of the GDPR.</p> <p>30. The Author declares that the Client, as the controller, provided him/her with information on the right to transfer personal data pursuant to the provisions of Art. 20 of the GDPR.</p> <p>31. The Author declares that the Client provided him/her with information on the right to object to the processing of personal data pursuant to the provisions of Art. 21 of the GDPR.</p> <p>32. The Author declares that the Client provided him with information on the right to object</p>
---	---

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

38. Táto Zmluva nadobúda platnosť v deň jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
39. Akékoľvek zmeny alebo dodatky k tejto Zmluve musia byť urobené písomne, na základe vzájomnej dohody a podpísané oboma zmluvnými stranami.
40. V prípade, že niektoré ustanovenia tejto zmluvy sú neplatné, uvedené nespôsobuje neplatnosť celej zmluvy, ale iba konkrétnych dotknutých ustanovení.
41. Na práva a povinnosti neupravené touto zmluvou sa primerane použijú ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov.
42. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých jeden obdrží Objednávateľ a jeden Autor.
43. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti s touto Zmluvou súvisiace, si budú doručovať na adresy uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade, že u niektorej zo zmluvných strán dôjde k zmene adresy pre doručovanie, je zmluvná strana, u ktorej zmena nastala, povinná túto skutočnosť bezodkladne písomne oznámiť druhej zmluvnej strane s uvedením novej adresy pre doručovanie. Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek písomnosť, adresovaná druhej zmluvnej strane v súvislosti s touto Zmluvou, sa bude považovať za doručенú aj dňom, kedy sa zásielka vráti odosielajúcej zmluvnej strane späť ako nedoručená.
44. Zmluvné strany prehlasujú, že si Zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že je uzavretá po vzájomnej dohode, na základe ich slobodnej vôle, vážne, nie pod nátlakom, nie za nevýhodných podmienok, že jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
45. Táto Zmluva vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku, pričom záväzné je jej slovenské znenie.

to automated individual decision-making, including profiling, and on the right not to be subject to the decision in question, if the Client processes personal data exclusively by automated decision-making, including profiling, according to Art. 22 of the GDPR.

33. The Author declares that the Client, as the controller, provided him with information on the right to file a complaint or proposal to initiate proceedings to a supervisory body, which is the Office for Personal Data Protection, if his/her rights are directly affected under the provisions of § 100 of Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on the amendment of certain acts.
34. The Author declares that he/she was informed that in case of any issues related to the protection of the Author's personal data, including the exercise of rights under the GDPR, the Author is entitled to contact the Client or its responsible person, Vojčík & Privacy s.r.o., with registered office: Rázusova 13, 040 01 Košice, ID: 36 827 410, registered in the Commercial Register of District Court Košice I, dept.: Sro, file no.: 22270/V, contact details - email: privacy@vojcik.eu.
35. The Author bears in mind that the Client is, in line with the provisions of Art. 34 of the GDPR, obliged to notify him/her without undue delay of any breach of personal data protection, if such breach of personal data protection may lead to a high risk for his/her rights.
36. The Author declares that the Client provided him/her with information on the right to revoke his/her consent to the processing of personal data at any time in line with the provisions of Art. 7 point 3 of the GDPR.
37. The Author, with his/her signature, declares that he/she was made familiar with the activities for the purpose of which this consent was issued and with the method of processing his/her personal data.

FINAL PROVISIONS

38. The Contract acquires validity on the day of its signing by both Contracting Parties and in force on the day following the day of its publication on the Central register of contracts maintained by the Government Office of the Slovak Republic.
39. Any changes or amendments to this Contract must be made in writing, based on mutual agreement and signed by both Contracting Parties.

V Košiciach dátum 5.5.2013

Za Objednávateľa: Cre ²
Industry Košice, n.o.
40 01 Košice
ICO: 35 583 46 IČ: 2022737871
Creative Industry Košice, n.o.
Ing. arch. Michal Hladký, ArtD.
riaditeľ

Za Autora:

Ing. Vladimír Ruščin, PhD.

40. In the event that some provisions of this Contract are invalid, they do not invalidate the validity of the whole Contract, but only the specific provisions concerned.
41. For rights and obligations not arranged by this Contract, the provisions of Act no. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended, and Act No. 185/2015 Coll. the Copyright Law as amended, shall be used.
42. The Contract is made in two copies, one of which will be received by the Client and one by the Author.
43. The Contracting Parties agree that all documents related to this Contract shall be delivered to the addresses specified in the header of this Contract. In the event that there is a change in the address for delivery at one of the Contracting Parties, the Contracting Party for which the change occurred is obligated to notify the other Contracting Party of this fact without delay, stating the new address for delivery. The Contracting Parties agree that any document addressed to the other Contracting Party in connection with this Contract shall be deemed to have been delivered on the date on which the shipment is returned to the sending Contracting Party as undelivered.
44. The Contracting Parties declare that they read the Contract before signing it, that it is concluded by mutual agreement, on the basis of their free will, seriously, under no duress and under no unfavourable conditions, and that they understand its content and sign it by their own hand.
45. This Contract is made in Slovak and English language. The Slovak version is legally binding

In Košice, date 5.5.2013
For the Client:

Cre ²
Industry Košice, n.o.
Ing. arch. Michal Hladký, ArtD.
Director
ICO: 35 583 461 IČ: 2022737871

For the Author:

Ing. Vladimír Ruščin, PhD.